

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 49/50 (1907)  
**Heft:** 10

## Wettbewerbe

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

## Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

geführten Wege zwischen den von Buchs eingefassten Beeten, die von breiten Rabatten mit allerlei bunten Blumen, mit Spalierobstbäumen und hochstämmigen Rosen umgeben sind. Das Innere der Beete bildet in Mannheim grüner Rasen; ein ökonomischer Besitzer wird weitergehend die innere, von Blumen umgrenzte Fläche in Gemüseländer für den Hausbedarf einteilen und so das Nützliche noch mehr mit dem Angenehmen verbinden. In der Ecke erhebt sich neben einem nur wenig befriedigenden Wasserbecken mit störendem Brunnen und über einer Grotte ein Gartenhäuschen mit breiter Terrasse (Abb. 18), die einen weiten Ueberblick über den ganzen Garten erlaubt. Das ist der alte gemütliche Hausgarten wie er sich noch hie und da an der Peripherie der Städte erhalten hat, aber auch noch heute bei Neuanlagen in gewissen Grenzen berechtigte Wiederverwendung finden könnte.

Nicht weit davon hat Gartenarchitekt *F. Brahe* in Mannheim einen ansprechenden Hausgarten angelegt, der nur durch die allzurreichlich verwen- deten Laubengänge etwas an Uebersichtlichkeit verliert (Abb. 19, S. 123). Die Wasserpartie in der Mittelachse, ebenso wie die beiden vertieft liegenden Brunnen im Hintergrunde sind geschickt angebracht. Künstlerisch wie gärtnerisch gleich ansprechend ist der von der Firma *Gebr. Röthe* in Bonn in der Ecke der Ausstellungshallen angeordnete Garten, der mit einem entzückenden Teehäuschen von

wie der moderne Gärtner die Anregungen neuzeitlicher Architekten und Künstler aufnehmen und gartentechnisch verwerten sollte. Dadurch und nicht durch konsequente Ablehnung aller neuen und vielleicht manchmal unbequemen Gedanken wird auch der Gartenbautechniker den Forderungen neuzeitlicher Kultur entsprechen können.

Man darf ohne Uebertreibung sagen, dass die Mannheimer Gartenbau-Ausstellung von nachhaltigem Einfluss auf die Weiterentwicklung der Gartenbaukunst sein wird. Vielleicht hat bei den Einzelvorführungen die imponierende Persönlichkeit *Läugers* etwas zu viel Einfluss gehabt, vielleicht wäre seine

Ueberlegenheit durch eine grössere Anzahl von Beispielen im alten Stil noch schlagender bewiesen worden. Aber selbst so wird jeder Besucher den überzeugenden und nachhaltigen Eindruck mitnehmen, dass auch der Gärtner ohne künstlerische Durchbildung nichts zufriedenstellendes zu leisten vermag und dass ein Zusammenarbeiten von Besitzer, Bau- und Gartenfachmann unter leitender

Führung des Architekten absolut nötig ist, um einen schönen, zweckentsprechenden Garten persönlicher Geschmacksrichtung hervorzu bringen.

(Forts. folgt.)

### Wettbewerb für ein Bezirkskrankenhaus in Martigny.

Nachstehend veröffentlichen wir den uns zugegangenen Bericht des Preisgerichts in diesem Wettbewerb. Auf eine Wiedergabe der prämierten Entwürfe müssen wir leider verzichten, da uns die Pläne zur Herstellung der nötigen Bildstöcke nicht überlassen werden können.

#### Rapport du Jury.

Le Jury nommé par la Commission du district a procédé, le 14 août, à l'examen des projets fournis ensuite du Concours ouvert entre les architectes suisses ou domiciliés en Suisse.

Il a constaté l'envoi en temps utile de 59 projets dont voici la désignation:

1<sup>er</sup> «St. Bernard» (dans cadre de bois), 2<sup>er</sup> Croix Rouge (dans une circonférence), 3<sup>er</sup> «Hygiène et Charité», 4<sup>er</sup> Tête de Mort avec tibias en croix, 5<sup>er</sup> Croix Rouge dans triple circonférence, 6<sup>er</sup> «Elma», 7<sup>er</sup> «Esculape» (avec variante), 8<sup>er</sup> «Grain de Blé», 9<sup>er</sup> «Martigny» (entre 2 carrés), 10<sup>er</sup> Circonference bleue dans circonference noire, 11<sup>er</sup> «60 000 fr.», 12<sup>er</sup> «Charité», 13<sup>er</sup> «Guérison», 14<sup>er</sup> «Rhône» (encre rouge), 15<sup>er</sup> «St. Bernard» (quarelle), 16<sup>er</sup> «St. Maurice», 17<sup>er</sup> «Plaisance» (au crayon), 18<sup>er</sup> «Simple», 19<sup>er</sup> «Santé», 20<sup>er</sup> «Plaisance» (encre rouge), 21<sup>er</sup> «Pour mon Valais», 22<sup>er</sup> «Air, lumière et soleil», 23<sup>er</sup> «Pour les malades», 24<sup>er</sup> «31 Juillet», 25<sup>er</sup> «Aux Caractères du Pays», 26<sup>er</sup> «Chloroforme», 27<sup>er</sup> «Erna», 28<sup>er</sup> Disque vert, 29<sup>er</sup> Château de la Bâtieaz (dans un croissant), 30<sup>er</sup> «31. VII. 07», 31<sup>er</sup> «Martigny» (quarelle), 32<sup>er</sup> Croix rouge (dans une circonference montée d'un M), 33<sup>er</sup> «Soleil du Matin», 34<sup>er</sup> «Natal», 35<sup>er</sup> «Tizian» (tête de sphinx), 36<sup>er</sup> «Rhône» (en noir), 37<sup>er</sup> Etoile rouge et blanche, 38<sup>er</sup> Château de la Bâtieaz (en sépia), 39<sup>er</sup> «Quand Même» (avec variante), 40<sup>er</sup> «Le Docteur», 41<sup>er</sup> «Gentiane», 42<sup>er</sup> «Ave Maria», 43<sup>er</sup> «Soyons du Crû», 44<sup>er</sup> «Pratique» (rendu aquarelle), 45<sup>er</sup> «St. Bernard» (au crayon), 46<sup>er</sup> «Bonne santé», 47<sup>er</sup> «Quo Vadis», 48<sup>er</sup> «Charitas», 49<sup>er</sup> «Une idée», 50<sup>er</sup> «Air, lumière et santé», 51<sup>er</sup> «Pratique».

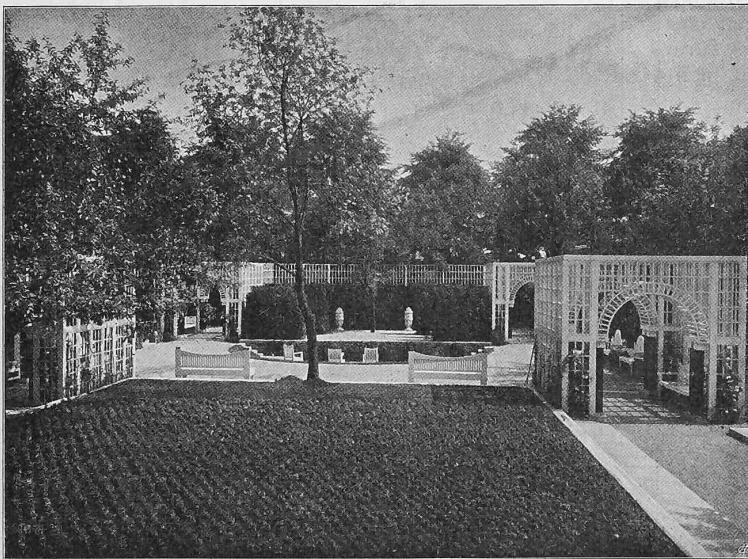


Abb. 16. Sondergarten von Prof. Behrens. Blick von der Terrasse des Gartenhäuschens nach dem Naturtheater.

Architekt *Jakob Krug* in Darmstadt als Abschluss vor allem zeigt, wie man einen Garten durch bunten Blumenschmuck beleben kann (Abb. 20, S. 122 und Abb. 21, S. 117). Beide Anlagen, die von *F. Brahe* ebenso wie die der *Gebr. Röthe*, möchten wir als nachahmenswerte Beispiele dafür anführen,

wie der moderne Gärtner die Anregungen neuzeitlicher Architekten und Künstler aufnehmen und gartentechnisch verwerten sollte. Dadurch und nicht durch konsequente Ablehnung aller neuen und vielleicht manchmal unbequemen Gedanken wird auch der Gartenbautechniker den Forderungen neuzeitlicher Kultur entsprechen können.

(rendu au trait), 52<sup>o</sup> «Service», 53<sup>o</sup> «AHA», 54<sup>o</sup> «Ligue pour la Beauté», 55<sup>o</sup> «Monte Rosa», 56<sup>o</sup> «Sanitas Victrix», 57<sup>o</sup> «Croix rouge», 58<sup>o</sup> «Air et lumière», 59<sup>o</sup> «1907».

Le Jury a procédé à trois tours d'élimination.

Sont éliminés au 1<sup>er</sup> tour:

Les projets qui s'écartent trop du programme, tant par une distribution déficiente que par des façades peu appropriées et qui ne pouvaient pas solliciter une attention plus approfondie du Jury. Dans ce premier tour 29 projets sont éliminés; ce sont les Nos 10, 12, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53, 59.

Le Jury a ensuite procédé à un 2<sup>me</sup> tour d'élimination, portant sur des projets dont plusieurs indiquaient un effort réel; (les parties de distribution quelquefois heureuse et des façades ne manquant pas d'intérêt) mais tous ces projets ne pouvaient pas être pris en considération pour un examen ultérieur en vue de propositions pour exécution.

Sont éliminés à ce second tour les Nos 1, 3, 4, 5, 6, 14, 25, 31, 34, 44, 50, 52, 54, 55, 56, 57, 58. Au total 17 projets.

Restaient en présence pour le 3<sup>me</sup> tour, 13 projets, qui méritaient d'une manière toute spéciale l'attention du Jury, lequel ne peut qu'adresser des félicitations aux auteurs. Ces projets témoignent d'un travail conscientieux, souvent intéressants, bien rendus, quelques-uns avec des perspectives réellement artistiques.

Le Jury a dû éliminer 9 de ces projets soit les Nos 2, 7, 8, 11, 13, 18, 28, 32, 42 pour imperfection dans la distribution, cube trop élevé et dispositions ne permettant pas la réalisation du programme.

Restaient en présence 4 projets qui, à des mérites divers, sollicitaient l'attention du Jury pour être primés.

En toute première ligne, le Jury a tenu compte des conditions économiques à lui imposées par le programme.

En seconde ligne il a tenu à distinguer les mérites artistiques de l'un des projets, ainsi que dans un autre projet une distribution en plans des plus heureuses, pouvant être recommandée aux autorités comme offrant la solution presque parfaite des dispositions requises.

En conséquence, le Jury distribue les primes suivantes:

- |  |
|--|
| 1 <sup>er</sup> Prix: Projet N° 9 «Martigny» (entre 2 carrés). |
| 2 <sup>me</sup> > > > 37 Etoile rouge et blanche.              |
| 3 <sup>me</sup> > > > 43 «Soyons du Crû».                      |
| 4 <sup>me</sup> > > > 38 Château de la Bâtaiz (en sépia).      |

Le Jury a fixé la valeur des primes comme suit: 1<sup>er</sup> Prix 400 fr., 2<sup>me</sup> Prix 350 fr., 3<sup>me</sup> Prix 250 fr., 4<sup>me</sup> Prix 200 fr.

Procédant à l'ouverture des plis cachetés, le Jury proclame le nom des lauréats:

- |   |
|---|
| 1 <sup>er</sup> Prix: Mr. <i>Ulysse Debély</i> , architecte à Cernier.            |
| 2 <sup>me</sup> Prix: Mr. <i>Alphonse Schöpp</i> , architecte à la Tour-de-Peilz. |
| 3 <sup>me</sup> Prix: Mr. <i>Maurice Braillard</i> , architecte à Genève.         |
| 4 <sup>me</sup> Prix: Mr. <i>Louis Gard</i> , architecte à Martigny-ville.        |

Les décisions ci-dessus ont été prises à l'unanimité des membres du Jury.

*Martigny-ville, le 14 août 1907.*

*F. Isoz*, architecte, président.

*Landry*, architecte, syndic, Yverdon.

*Ribordy*, docteur, Martigny-ville.

*Brouard*, docteur, Martigny-ville.

*J. Pillet*, ancien. présid., Martigny-ville.

## Bau des zweiten Simplontunnels.

Der Beschluss des Verwaltungsrates der S. B. B. betreffend den Ausbau des zweiten Tunnels am Simplon, von dem wir auf Seite 53 dieses Bandes berichteten, stützt sich auf das Gutachten der Generaldirektion bezw. der von dieser beigezogenen Experten. Die Wichtigkeit der Angelegenheit rechtfertigt den vollinhaltlichen Abdruck dieses Gutachtens, aus dem wir zugleich einige, dasselbe erläuternde Abbildungen in verkleinertem Maßstabe wiedergeben.<sup>1)</sup>

Das Gutachten lautet:

„Wie wir Ihnen in unserm Bericht über die Geschäftsführung während des II. Quartals 1906, sowie im Geschäftsbericht des Jahres 1906 mitgeteilt haben, hat die Kreisdirektion I angeregt, den Ausbau des Parallelstollens am Simplon, mit Rücksicht auf dessen Zustand und die Erhaltung des Mauerwerkes im Tunnel I sofort an die Hand zu nehmen. In den nicht ausgemauerten Partien des Parallelstollens haben sich nämlich vieler-

orts erhebliche Ablösungen an den Wänden und der Decke, sowie an mehreren Stellen auch Hebungen der Sohle und Verengungen des Wasserablaufkanals gezeigt (Abb. 4, S. 124). Diese Erscheinungen führten zu dem Schluss, dass der Stollen nicht im gegenwärtigen Zustand belassen werden darf.

Obwohl wir die Anregung betreffend Ausbau des

<sup>1)</sup> Wir verweisen auch auf die Berichte über die «Bauarbeiten am Simplontunnel», von S. Pestalozzi in Band XXXVIII und XXXIX und von Prof. Dr. K. Pressel in Band XLVII u. Z., die beide auch als Sonderabzüge erschienen sind.

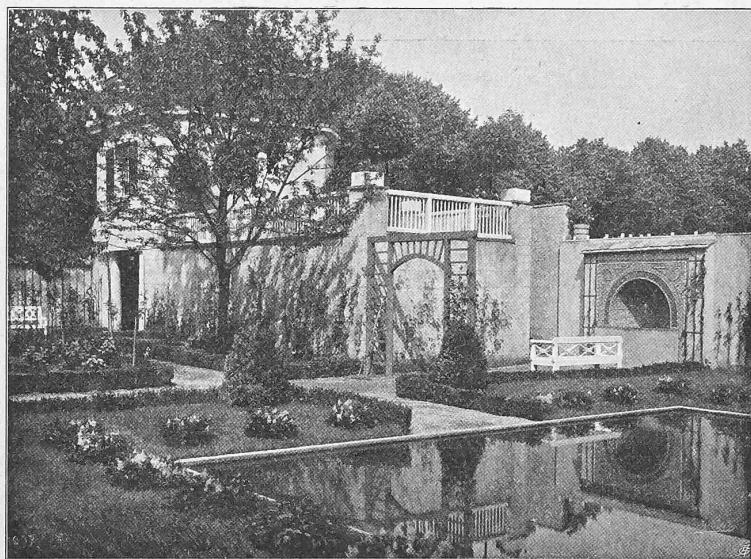


Abb. 18. Sondergarten von Prof. Schultz-Naumburg.

Blick nach dem Gartenhäuschen, der Terrasse und dem Brunnen.

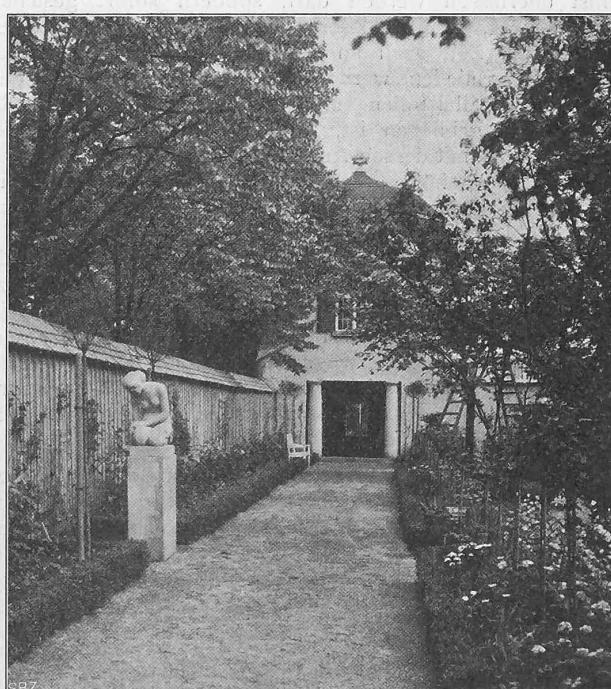


Abb. 17. Sondergarten von Prof. Schultz-Naumburg.